

## DOCUMENT RESUME

ED 314 886

EC 222 025

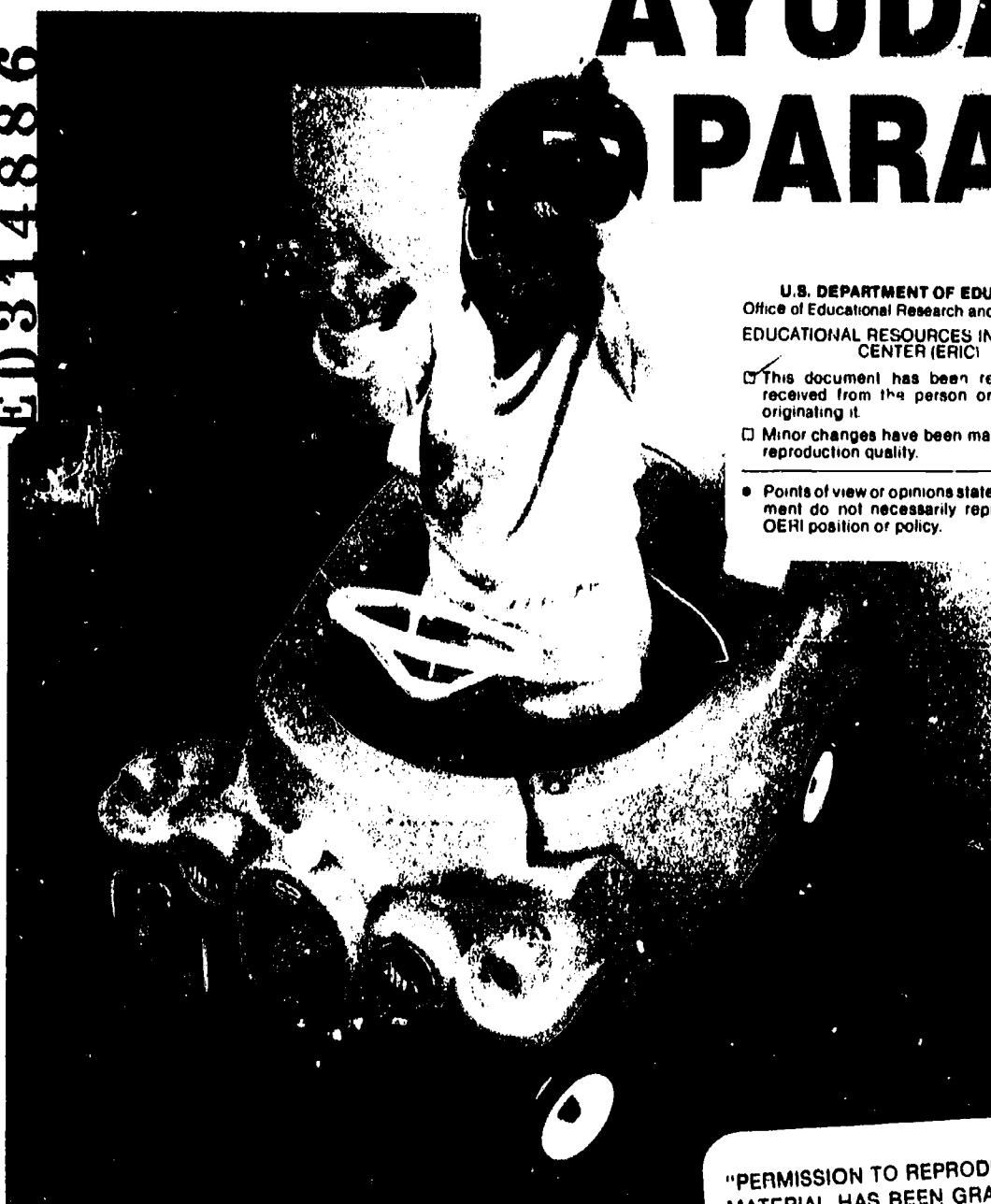
AUTHOR            Simon, Rosalyn  
 TITLE            Ayuda para Ninos Especiales (Help for Special Children).  
 INSTITUTION      Interstate Research Associates, Inc., Washington, D.C.  
 SPONS AGENCY     National Inst. on Disability and Rehabilitation Research (ED/OSERS), Washington, DC.  
 PUB DATE        89  
 GRANT           G008720216  
 NOTE            33p.; For the English version, see EC 222 024.  
 AVAILABLE FROM   National Information Center for Children and Youth with Handicaps, P.O. Box 1492, Washington, DC 20013 (free).  
 PUB TYPE        Translations (170) -- Guides - Non-Classroom Use (055)  
 LANGUAGE        Spanish  
 EDRS PRICE      MF01/PC02 Plus Postage.  
 DESCRIPTORS     \*Disabilities; \*Educational Legislation; Educational Testing; Elementary Secondary Education; Federal Legislation; Federal Programs; Individualized Education Programs; Parent Participation; \*Parent Rights; Parent Role; \*Student Placement; Student Rights  
 IDENTIFIERS     \*Education For All Handicapped Children Act

## ABSTRACT

In large type and in very simple language, this pamphlet informs parents, in Spanish, about the provisions of Public Law 94-142. It states that children with handicaps can go to public school with other children, that the school must give the special help that children with handicaps need to learn in school, and that the special help is called special education. It provides a sample letter that parents can use in asking the school to assess the child for special education placement and a sample letter asking the school for a due process hearing. It shows an example of a form granting parental permission for psychological evaluation, an Individualized Education Plan (IEP) form, and a form indicating the parents' consent to have the child placed in a special education program. The pamphlet briefly outlines what is included in an IEP and describes the parents' role and rights during the placement process. (JDD)

\*\*\*\*\*  
 \* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made \*  
 \* from the original document. \*  
 \*\*\*\*\*

ED314886



# AYUDA PARA

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION  
Office of Educational Research and Improvement  
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION  
CENTER (ERIC)

- This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
- Minor changes have been made to improve reproduction quality.
- Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS  
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY  
linda  
medina

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES  
INFORMATION CENTER (ERIC)."

# NIÑOS ESPECIALES

Ley Pública 94-142  
Acta De 1975,  
La educación para  
todos los niños  
inhabilitados.

La Ley Pública 94-142  
es una ley para ayudar  
a todos los niños  
Inhabilitados en los  
Estados Unidos.



## ***La Ley Pública 94-142 dice:***

- Los niños con inhabilidades pueden asistir a la escuela con otros niños.
- La escuela debe proporcionar la ayuda especial que los niños inhabilitados necesitan para aprender en la escuela.
- Esta ayuda especial se llama Educación Especial.



Esta ley le ordena  
a la escuela que ayude  
a su niño/a, si tiene  
necesidades especiales.

La educación especial en las  
escuelas públicas es gratis.

Algunos niños no aprenden  
tan rápido como otros.



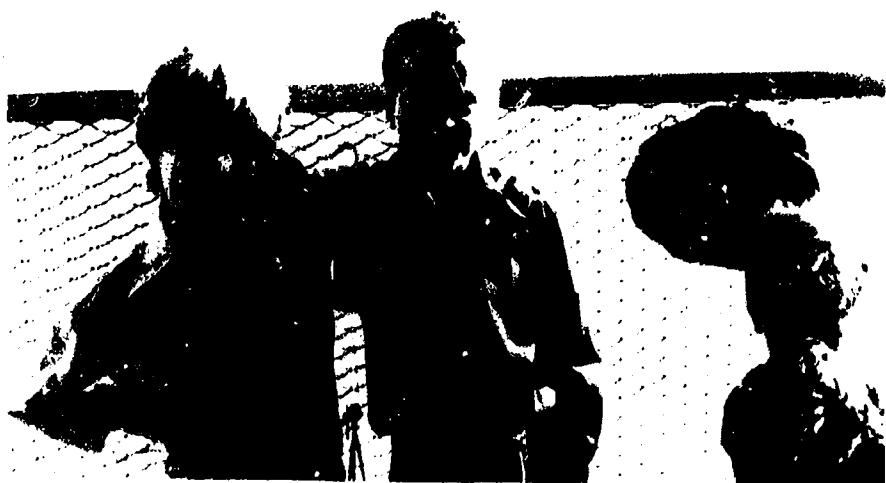
Es posible que ellos no  
puedan leer, escribir,  
o trabajar con numeros  
como otros niños.



Es posible que algunos niños no  
se lleven bien con otros.

Que actúen con rebeldía  
en la escuela.

Que se metan en problemas  
en la escuela.



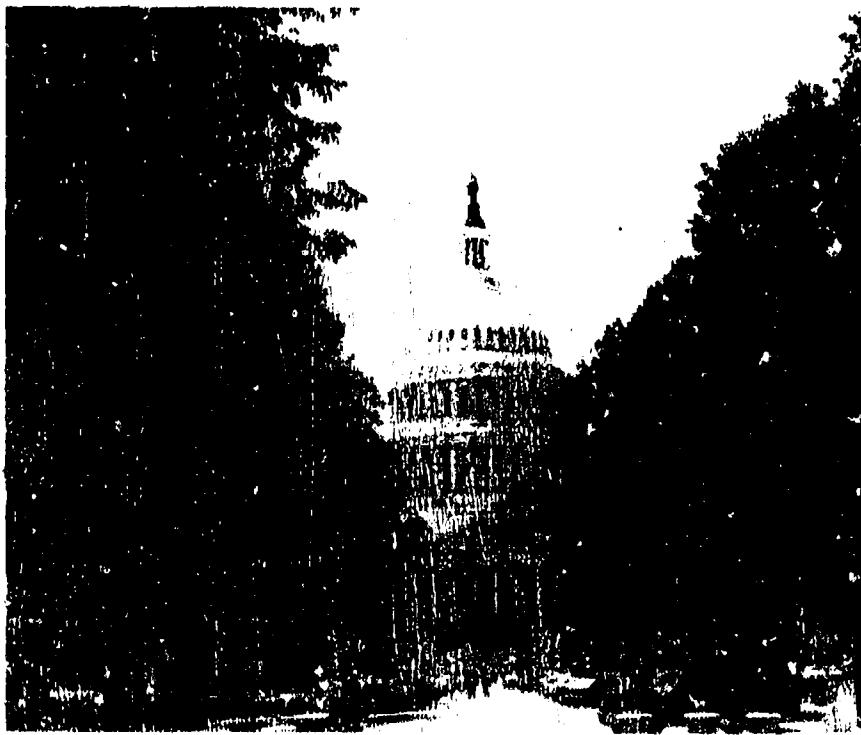
No hay dos niños que  
aprendan de la  
misma manera.

No hay dos niños que tengan  
las mismas necesidades.



Algunos niños necesitan  
ayuda especial para aprender.

Algunos niños que necesitan  
ayuda especial para aprender  
pueden ser inhabilitados.



### *La Ley Pública 94-142 dice:*

- los niños inhabilitados pueden asistir a la escuela publica con otros niños.
- La escuela debe proporcionar la ayuda especial que los niños inhabilitados necesitan para aprender en la escuela.
- Esta ayuda especial se llama Educación Especial.



La Ley Pública 94-142 le ordena  
a la escuela que busque niños  
inhabilitados que necesitan  
ayuda especial.

Llame a la escuela pública más  
cercana si cree que su niño-a  
necesita ayuda especial para  
aprender en la escuela.

Pidale a la escuela que le haga un examen a su niño/a para saber si el o ella necesita ayuda especial.

Usted puede usar una carta como la que aparece abajo para pedirle a la escuela que examine a su niño/a.

Guarde una copia de su carta.

Name of Principal  
Child's School  
Street  
City/State/Zip

Date \_\_\_\_\_

Dear Mr./Ms. :

My child \_\_\_\_\_, whose birth date is \_\_\_\_\_, goes to your school. He/She is not doing well.

I would like to have my child tested to see if he/she needs special help.

Thank you.

Sincerely Yours,

your signature

Usted debe firmar una hoja especial antes de que la escuela pueda examinar a su niño/a.

Vea ejemplo de abajo.

**Request For Parental Permission For Psychological Evaluation  
And Record of Informal Conference With Principal**

Dear Parent or Guardian:

Because the professional staff of the building your daughter/son \_\_\_\_\_ is attending feels that a psychological evaluation is needed, and that the evaluation may result in recommendations for a change of educational programs, possibly for a specialized program, the \_\_\_\_\_ School District wants to apprise you of the rights you and your son/daughter have.

1. You are to have been made aware of the need and reason to have your daughter/son evaluated in a conference with the principal.
2. You have the right to review all data in your son/daughter's cumulative folder.
3. You have a right to know that the types of tests to be used may include individual intelligence, achievement, eye-hand coordination, interest, aptitude, personality, and any others that the psychologist may deem necessary to complete a thorough evaluation. If you desire, you will have an opportunity to meet with the psychologist prior to the referral and proposed evaluation.
4. You have a right not to consent to the evaluation, but when you are asked to consent to a psychological evaluation, it is only done after considerable deliberation by the staff for the benefit of your daughter/son.
5. It is to be understood that the information obtained, the conclusions reached, and the recommendations made by the school psychologist shall be explained to you, shall be confidential, and shall not be released to any person outside the school district without your written permission. No change will be made in your son's/daughter's education program without your written permission.

\_\_\_\_\_  
Signature

**Si los exámenes muestran que su niño/a necesita ayuda, la escuela se lo dirá.**



**Si los exámenes no muestran que su niño/a necesita ayuda especial pero usted todavía cree que sí la necesita, entonces puede pedir que le hagan más exámenes.**

Usted puede usar una carta  
como esta para pedir  
más exámenes.

Guarde una copia.

Date \_\_\_\_\_

Name of Principal

Child's School

Street

City/State/Zip

Dear Mr./Ms. \_\_\_\_\_ :

My child \_\_\_\_\_, whose birth date is \_\_\_\_\_,  
was tested to see if he needed special education.

The tests did not show that my child needs special  
help.

I do not agree. I know that my child has a learning  
problem. I want my child tested again.

Thank you.

Sincerely Yours,

your signature

Si su niño, sí necesita educación especial, se escribirá entonces un plan especial llamado

### **Plan de Educación Individual.**

Usualmente a este plan especial se le llama un IEP.

Usted puede decirle a la escuela cual es la ayuda especial que usted cree sea necesaria para su niño/a.

# *Individualized Education Plan*

Este IEP ha sido  
traducido al  
Idioma que usted  
pueda entender

Usted puede decirle a la escuela cual es la ayuda especial que usted cree que su niño/a necesita. La forma del IEP se parece a la que se muestra abajo:

		STUDENT NAME _____		Page ____ of ____	
SHORT-TERM OBJECTIVES	SPE INSTRUCTIONAL MEDIA MATERIALS TO BE PROD (AS REQUIRED)	EVALUATION OF SHORT-TERM INSTRUCTIONAL OBJECTIVES			
		Tests, Materials, Methods Evaluation Procedures, to be used	Date Obj. to be Accomplished	Criteria of Successful Performance	
ANNUAL GOAL					
ANNUAL GOAL					

Pueda ser que su niño/a  
necesite personas especiales  
que trabajen con él en  
la escuela.



Pueda ser que su niño/a  
necesite ir a la escuela y  
regresar a su casa en un  
bus especial.

Pueda ser que su niño/á  
necesite aparatos especiales  
para ir a la escuela.



El IEP debe decirle cual es la ayuda que su niño/a necesita para aprender en la escuela, y como es que la escuela le dará esta ayuda.

Toda la ayuda especial en el IEP será gratis.

El IEP le dirá también las cosas que se espera que su niño/a va a aprender durante el año escolar.

Si usted quiere que el IEP le dé más información, o si usted quiere algunos cambios en el IEP, dígaselo a la escuela.

Name of Principal  
Child's School  
Street  
City/State/Zip

Date \_\_\_\_\_

Dear Mr./Ms. \_\_\_\_\_:

My child \_\_\_\_\_, whose birth date is \_\_\_\_\_, has not been doing well in school. I would like to meet with you to talk about his/her IEP.

I can meet with you on the following days, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, and \_\_\_\_\_, between the hours of \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_.

Please contact me to schedule a meeting. You can reach me at your phone #. Thank you.

Sincerely Yours,

your signature

Usted puede usar una carta como esta para pedir cambios en el IEP. Haga una copia de esta carta.

Usted puede conversar  
con las personas de la  
escuela, sobre que clase le  
tocará a su niño/a.



Yá sea con otros niños que no son inhabilitados, o en una clase especial sólo para niños que tienen inhabilidades.



Usted debe firmar otra hoja antes de que la escuela pueda colocar a su niño/a en un programa de educación especial. Esta hoja será parecida a la que se muestra abajo.

STUDENT NAME \_\_\_\_\_ Page \_\_\_\_ of \_\_\_\_

Beginning Date      Anticipated Duration

SPECIFIC SPECIAL EDUCATION TO BE PROVIDED,  
(I.L.D., E.M.R., S.E.D., Gifted, etc.)

RELATED SERVICES TO BE PROVIDED,  
(Transportation, Physical Therapy, Counseling, etc.)


CHECK THE PROGRAM TO BE PROVIDED AND SUPPLY THE EXTENT OF PARTICIPATION.

A. SPECIAL EDUCATION

PROGRAM	<input checked="" type="checkbox"/>	EXTENT OF PARTICIPATION
SPECIAL EDUCATION DELIVERED IN REGULAR CLASS		
ITINERANT		
RESOURCE		
PART-TIME		
FULL TIME		
IN-HOME		
APPROVED PRIVATE SCHOOL		

B. REGULAR EDUCATION

PROGRAM	<input checked="" type="checkbox"/>	EXTENT OF PARTICIPATION
ACADEMIC		
VOCATIONAL		
ART		
MUSIC		
PHYSICAL EDUCATION		

Total Extent of Participation in: SPECIAL EDUCATION \_\_\_\_ \$ + REGULAR EDUCATION \_\_\_\_ \$ = COMBINED TOTAL \_\_\_\_ \$

TYPE OF PHYSICAL EDUCATION IN WHICH THE STUDENT WILL BE PARTICIPATING, \_\_\_\_\_

I participated in a meeting to develop this program on this date:

Parent or Guardian

DATE

WHITE - Pupil's School File  
COPIES:      YELLOW - Parent or Guardian  
                  PINK - Teacher  
                  GOLD - Other

EHA-B 6d

Usted debe firmar una hoja diciendo "SI" antes de que la escuela pueda poner a su niño/a en educación especial.



Usted puede ir a la escuela  
para ver como funciona la  
clase de educación especial y  
observar el trabajo de  
su niño/a.

Si no le gusta el programa,  
usted, puede pedir otra  
reunión para exponer  
sus problemas.



Una audiencia es cuando una persona escucha sus puntos de vista y los de la escuela, y, decide luego, que es lo mejor para el niño/a.

Usted puede usar una carta  
como esta para pedir una  
audiencia.

Haga una copia de la carta.

Date \_\_\_\_\_

Name of Principal  
Child's School  
Street  
City/State/Zip

Dear Mr./Ms.:

My child \_\_\_\_\_, whose birth date is \_\_\_\_\_,  
is in teacher's name class.

He/she is not doing well in school. I have met with  
the teacher many times, but i am not pleased with  
his/her IEP.

I would like to have a hearing to see what special  
help my child may need. Thank You.

Sincerely Yours,

your signature

Otros padres pueden ser de  
muchá ayuda para usted.

Ellos pueden ayudarle a  
comprender como funciona  
el programa de educación  
especial en su escuela.





Ellos le pueden aconsejar en  
muchas cosas y ustedes  
pueden intercambiar sus  
ideas y sentimientos.

*La Ley Pública 94-142 es una ley para ayudar a su niño/a.*

**Si usted necesita  
ayuda para:**

- que le hagan exámenes a su niño/a
- obtener educación especial para su niño/a.
- decidir sobre como enseñarle a su niño/a.
- cambiar el programa de educación especial en que su niño/a está participando

**llame o escriba al:**

Centro de Información  
Nacional para niños y jóvenes  
que tienen inhabilidades

**NICHCY**

Box 1492  
Washington, D.C. 20013  
(800) 999-5599 (Mensaje grabado)



This document was developed by Interstate Research Associates pursuant to grant no. #G008720216 from the National Institute on Disability and Rehabilitation Research of the U.S. Department of Education. The contents of this document do not necessarily reflect the views or policies of the Department of Education, nor does mention of trade names, commercial products, or organizations imply endorsement by the U.S. Government.

This information is in the public domain unless otherwise indicated. Readers are encouraged to copy and share it, but please credit the National Information Center for Children and Youth with Handicaps.

Investigador Principal	Carol Valdivieso
Coordinador del Proyecto	Suzanne Ripley
Autor	Rosalyn Simon
Traductor (Versión al Español)	Leonidas Velasquez
Fotografía	Carol Valdivieso Adam McGavock Suzanne Ripley
Diseño Gráfico	Nan McGavock

Especiales gracias a Horace Cockfield, Coordinador, y a sus clientes del Programa de Trabajos en Baltimore, Maryland; en el campo de prueba de este material; a Rayann Maxey de la Firma de la Sociedad Pascua Florida del área norte de Virginia, así como a las madres, niños y personal que permitieron ser fotografiados. Gracias también a Lisa Cates de la oficina de Relaciones Públicas del Centro Médico de niños del Hospital Nacional de Washington, Distrito de Columbia, por el uso de la fotografía para la portada del pamphlet. Especiales gracias al Oficial del Proyecto, Naomi Karp, por el apoyo y patrocinio.